

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 482	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.482
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 30.07.2019 г., в 13:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 30.07.2019, at 13:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пеца	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 6 от дневния ред: Вземане решение за прекратяване на открита по вид процедура с предмет: „Доставка на сигнализатор на земни и къси съединения с дистанционно предаване на данните за кабелни електропроводи СрН с непосочно действие“, реф.№ PPD 19 -057</p>	<p>Under item 6 of the agenda: Taking decision about termination of open procedure with subject “Delivery of indicators of earth and short circuit with remote data transmission for cable lines MV with undirected action”, ref. number PPD 19-057.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на сигнализатор на земни и къси съединения с дистанционно предаване на данните за кабелни електропроводи СрН с непосочно действие“, реф.№ PPD 19 -057, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4781/ 10.07.2019 г. на г-н Петър Холаковски – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и да прекрати обществената поръчка на основание чл. 110, ал. 2, т. 2 от ЗОП, тъй като единствената оферта, подадена за участие в настоящата процедура, е неподходяща по смисъла на § 2, т. т. 25 от Допълнителните разпоредби на ЗОП, тъй като не отговаря на техническите спецификации и на изискванията за изпълнение на поръчката.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject "Delivery of indicators of earth and short circuit with remote data transmission for cable lines MV with undirected action", ref. number PPD 19-057, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4781/ 10.07.2019 г. of Mr. Peter Holakovský – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and to terminate the contract on the grounds of art. 110, para. 2, item 2 of PPA, because there is only one suitable offer, because the only tender submitted for participation in this procedure is inappropriate within the meaning of § 2, item 25 of the Supplementary Provisions of the PPL, as it does not meet the technical specifications and the requirements for the execution of the contract.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към обсъждане на доклада по точка 6 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed to proceed to consideration of Report under item 6 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 8 и чл. 108, т. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 19.07.2019 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № PPD 19-057-1 от 29.05.2019 г. възложителят е открил „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Доставка на сигнализатор на земни и къси съединения с дистанционно предаване на данните, за кабелни електропроводи СрН, с непосочно действие“</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 8 and Art. 108, Item 4 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission's work reflected in a Report dated 19.07.2019 and in the related documents drafted in the process of Commission's work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No. PPD 19-057-1 dated 29.05.2019 the Assignor started an open type procedure for awarding of a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: 'Delivery of an indicator for short and earth circuit with remote data transmission, for MV power lines, with unspecified action' and identification</p>

<p>и идентификационен (референтен) № PPD 19-057;</p> <p>2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 3 000 000 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции;</p> <p>3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано на 03.06.2019 г. в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2019-0040, а обявлението и в Официален вестник на Европейски съюз на същата дата под № 2019/S 105-257308;</p> <p>4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 09.07.2019 г., възложителят е получил 1 (една) оферта, регистрирана, както следва:</p> <p>4.1. Вх. № CD-DOC-8271/ 09.07.2019 г. в 11:29 часа от „BAE КОНТРОЛС СОФИЯ“ ООД.</p> <p>5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4781/ 10.07.2019 г. на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 19.07.2019 г.;</p> <p>7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 24.07.2019 г.;</p> <p>8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е</p>	<p>(referent) No. PPD 19-057;</p> <p>2. The public procurement has an estimated value of BGN 3 000 000 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots;</p> <p>3. For announcement on starting the procedure for awarding of a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPА) as on 03.06.2019 the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2019-0040 and the Announcement – also on the same date in the Official Journal of the European Union under No. 2019/S 105-257308;</p> <p>4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 09.07.2019 the Assignor has received one (1) offer registered as follows:</p> <p>4.1. Inc. No CD-DOC-8271/ 09.07.2019 at 11:29 h from VAE CONTROLS SOFIA OOD.</p> <p>5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding of the public procurement with Order No. CD-ORD-4781/ 10.07.2019 of Mr. Petr Holakovský, Management Board Member of CEZ Distribution Bulgaria AD.</p> <p>6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding of the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 19.07.2019;</p> <p>7. On 24.07.2019 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;</p> <p>8. The address of the electronic file on conducting the procedure for awarding of the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:</p>
---	--

както

следва:

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=124667&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. По тази процедура за възлагане на обществена поръчка не се извършва класиране, поради мотивите, посочени в т. IV по-долу.

II. По тази процедура за възлагане на обществена поръчка не се определя изпълнител, поради мотивите, посочени в т. IV по-долу.

III. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

1. „VAE КОНТРОЛС СОФИЯ“ ООД:

За участника са налице констатации по отношение на предоставеното от него предложение за изпълнение на поръчката (техническо предложение), които водят до изначално несъответствие техническото му предложение с техническите спецификации и изисквания към документацията за обществена поръчка, обявени предварително от възложителя. Тези несъответствия на офертата на участника с предварително обявените технически изисквания на възложителя към стоките, предмет на доставката по предмета на поръчката, не могат да бъдат отстранени по реда на чл. 54, ал. 13 от ППЗОП във връзка с чл. 104, ал. 5 от ЗОП, без по този начин да настъпи промяна на техническото предложение на участника, което последната разпоредба изрично забранява.

Конкретните несъответствия на офертата на участника с предварително обявените условия за изпълнение на поръчката са подробно описани в доклада от работата на

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=124667&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. There shall be no ranking under this procedure for awarding of a public procurement due to the motives indicated in item IV below.

II. There shall be no determination of an Assignee under this procedure for awarding of a public procurement due to the motives indicated in item IV below.

III. Eliminates from participation in the procedure for awarding of the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Report:

1. VAE CONTROLS SOFIA OOD:

For the candidate there are findings in respect to its proposal for performance of the procurement (technical proposal) which lead to the initial discrepancy of its technical proposal with the technical specifications and requirements of the public procurement documentation, announced in advance by the Assignor. These inconsistencies of the offer with the previously announced technical requirements of the Assignor for the goods, subject of the delivery under the procurement, cannot be remedied pursuant to Art. 54, Para. 13 of the RAPPА in relation to Art. 104, Para. 5 of the PPA, without thereby changing the technical proposal of the candidate, which the latter provision explicitly prohibits.

The specific inconsistencies of the candidate's offer with the previously announced conditions for the performance of the procurement are detailed in the

комисията, като възложителят изцяло ги възприема.

С оглед установеното по-горе, „BAE КОНТРОЛС СОФИЯ“ ООД се отстранява от участие в настоящата обществена поръчка на основание чл. 107, т. 2, буква а) от ЗОП, тъй като участникът е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия за изпълнение на поръчката.

IV. ПРЕКРАТЯВА процедурата за възлагане на обществена поръчка, поради следните причини и мотиви:

Видно от гореизложената фактическа обстановка, единствената оферта, подадена за участие в настоящата процедура, е неподходяща по смисъла на § 2, т. т. 25 от Допълнителните разпоредби на ЗОП, тъй като не отговаря на техническите спецификации и на изискванията за изпълнение на поръчката, поради което процедурата за възлагане на обществената поръчка се прекратява на основание чл. 110, ал. 1, т. 2 от ЗОП.

V. Упълномощава Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

VI. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и **Рали Манчев** – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова, на основание чл. 26 от ЗОП да организира изпращането за публикуване до АОП на обявлението за възлагане на поръчката, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, в 7-дневен срок от влизане в сила на решението за прекратяване на процедурата като за целта има право да попълва, съставя и подписва всички необходими данни и документи, включително и чрез електронен подпис, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.

Commission's Report and the Assignor fully adopts them.

In view of the abovementioned, the candidate VAE CONTROLS SOFIA OOD shall be eliminated from participation in this procedure on the grounds of Art. 107, Item 2, letter a) of the PPA, as it has submitted an offer which does not meet the previously announced conditions for the performance of the procurement.

IV. TERMINATES the procedure for awarding of a public procurement due to the following reasons and motives:

As can be seen from the abovementioned factual situation, the only offer submitted for participation in this procedure is inappropriate within the meaning of § 2, item 25 of the Supplementary Provisions of the PPA because it does not meet the technical specifications and the requirements for performance of the procurement, due to which the procedure for awarding of a public procurement shall be terminated on the grounds of Art. 110, Para. 1, Item 2 of the PPA.

V. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

VI. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, to organize the sending for publishing to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union the Announcement for awarding a procurement, within 7-days term from the enforcement of the decision for termination of the procedure, as for the purpose has a right to fill, compose and sign all necessary data and documents including by using an electronic signature under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.	In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.
ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка	AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr Tomáš Pecka
Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по 6 точка от Протокол № 482 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 30.07.2019 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 6 of Protocol No. 482 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 30.07.2019. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the

Информацията е заличена съгласно чл.5 и 6 от Регламент (ЕС) 2016/ 679

Румя

Секретар на УС / Secretary of the MB